

CURRICULUM VITAE

Barbara Anzivino

Nata il 08/08/1978
Cittadinanza italiana
Patente B

Residenza: via Porrettana, 6 - 40135 Bologna
Tel: 051-0970138 Fax: 051-533213
Cell: 340-9763526
E-mail: barbara.anzivino@gmail.com

SITUAZIONE PROFESSIONALE ATTUALE E INCARICHI

Insegnamento, traduzioni e interpretariato LIS

Insegno privatamente la lingua italiana dei segni, sia a operatori del settore socio-educativo (assistenti sociali, educatori, ecc.), sia a ragazzi/e sordi o udenti con difficoltà di apprendimento. Traduco per la rivista online *Meltingpot* (<http://www.meltingpot.org>).

Lis counseling

Fornisco un servizio di counseling in lingua dei segni e in italiano per utenti sordi o loro familiari, oltre che agli operatori del settore sordità (interpreti, assistenti alla comunicazione, insegnanti, di sostegno, ecc.) per conto dell'associazione **Koan** di S. Ilario d'Enza.

Laboratori teatrali per utenti disabili

Partecipo come assistente ai laboratori teatrali per disabili mentali organizzati presso il centro "don Orione" di via Bainsizza, a Bologna. È un lavoro sul corpo e sulle relazioni tra le persone, di integrazione personale ed emozionale.

Incarichi

Presidente dell'associazione di promozione sociale **SEMI**. Organizziamo laboratori teatrali e di scrittura creativa, sensibilizzazione nelle scuole, attività di counselling individuali e di gruppo, performance artistiche, piccoli viaggi ed eventi. Lo spirito alla base dell'associazione è creare possibilità di cambiamento nelle persone e lo facciamo attraverso il gioco, considerato uno strumento utile alla scoperta di sé, dei propri conflitti interiori e delle proprie risorse e capacità.

PRECEDENTE ESPERIENZA PROFESSIONALE

2014-2015

Centro di accoglienza per richiedenti asilo politico

Da dicembre 2014 a luglio 2015 ho lavorato come operatrice presso il centro di accoglienza per richiedenti asilo denominato "Villa Angeli" all'interno del progetto ministeriale "Mare Nostrum", per conto della cooperativa sociale **Lai-momo**. Nello specifico, ero incaricata di coordinare e organizzare i corsi di italiano rivolti ai richiedenti asilo che venivano accolti nella struttura e di aiutare gli ospiti nel loro percorso di integrazione sul territorio italiano. Oltre a questo, svolgevo tutti i compiti di ordinaria amministrazione come la distribuzione dei pasti e dei vestiti, l'organizzazione della vita quotidiana all'interno del centro, gli accompagnamenti in ospedale per le visite degli ospiti e l'aiuto loro rivolto nello svolgimento delle pratiche legali per la richiesta d'asilo, oltre che il supporto morale necessario in vista della loro difficile situazione in Italia e dei traumi subiti nel corso della loro vita e durante il viaggio per arrivare in Europa.

2013-2014

Tirocinio con adulti sordi

Da novembre 2013 a luglio 2014 ho preso parte al progetto nato dalla collaborazione tra il SET (Servizio Socio-riabilitativo e Educativo Territoriale) e la Fondazione Fratelli Gualandi che consisteva nel proporre a sordi, giovani e adulti, segnanti e non, attività di tipo ludico a scopo educativo, di socializzazione tra loro e di inserimento nella società udente. Ho inoltre svolto qualche attività sporadica di interpretariato, a titolo gratuito, per sordi segnanti.

2010-2013

Agenzia di viaggi

Per tre anni ho lavorato presso l'agenzia/tour operator « Viaggi di Cultura » di Bologna. Mi occupavo della redazione del catalogo viaggi, che era anche una rivista di approfondimento culturale, e del sito internet (selezione del materiale, impaginazione, selezione delle foto), dell'organizzazione di eventi, di viaggi di breve durata e dell'amministrazione quotidiana dell'agenzia (segreteria, gestione delle telefonate e coi clienti, rapporti con il pubblico, gestione degli abbonamenti alla rivista, rapporti con la tipografia, ecc.).

2002-2003

Enea (Agenzia Nazionale per le Nuove Tecnologie, l'Energia e lo Sviluppo economico sostenibile)

Ho lavorato in mensa nella distribuzione pasti e nel lavaggio stoviglie.

TRADUZIONI

Traduzioni dal francese all'italiano

J'aurai ta peau di André Hél na, pubblicato in Francia da **e-dite** (Paris, 2002) e in Italia da **Aisara** con titolo ancora da definirsi (Cagliari, in stampa).

Massacres   l'anisette di Andr  H l na, pubblicato in Francia da **e-dite** (Paris, 2000) e in Italia da **Aisara** col titolo *Massacro all'anisette* (Cagliari, 2011).

Le baiser   la Veuve di Andr  H l na, pubblicato in Francia da **Fanval** (Paris, 1988) e in Italia da **Aisara** col titolo *Il bacio della Vedova* (Cagliari, 2011).

Interdit de séjour di Andr  H l na e Simone Sauvage, pubblicato in Francia da **e-dite** (Paris, 2000) e in Italia da **Aisara** col titolo *Divieto di soggiorno* (Cagliari, 2010).

Les flics ont toujours raison di Andr  H l na, pubblicato in Francia da **e-dite** (Paris, 2002) e in Italia da **Aisara** col titolo *Gli sbirri hanno sempre ragione* (Cagliari, 2009).

Les clients du Central Hôtel di Andr  H l na, pubblicato in Francia da **e-dite** (Paris, 2000) e in Italia da **Aisara** col titolo *I clienti del Central Hôtel* (Cagliari, 2009).

Les voyageurs du vendredi di Andr  H l na, pubblicato in Francia da **e-dite** (Paris, 2000) e in Italia da **Aisara** col titolo *I viaggiatori del venerd * (Cagliari, 2008).

Journal d'Aran e d'autres lieux di Nicolas Bouvier, pubblicato in Francia da **Payot & Rivages  ditions** (Paris, 1990) e in Italia da **Diabasis** col titolo *Diario di Aran e altri luoghi* (Reggio Emilia, 2006).

Traduzioni dall'italiano al francese

Traduzione sottotitoli del cortometraggio "La moglie del custode" di Mario Parruccini, 2016.

Traduzioni dallo spagnolo all'italiano

Arqueología de Veracruz. De los Olmecas a El Taj n, pubblicazione doppia in spagnolo e italiano (col titolo *Archeologia del Veracruz. Dagli Olmenchi a El Taj n*) della Jaca Book (Milano, 2012).

Sceneggiatura del documentario messicano *Naica*, sull'esplorazione scientifica del gruppo speleologico «La Venta» nelle grotte di cristallo dello Stato di Chihuahua, Messico (2009).

SCAVI ARCHEOLOGICI

2004

Sito romano a Borgo Panigale (Bologna) (maggio-agosto).

Sito zoque in Chiapas (Messico) durante la spedizione archeologica «Rio La Venta 2004» sotto la supervisione del professor Davide Domenici dell'Universit  di Bologna e del professor Thomas Lee dell'Universit  del Chiapas, Messico (gennaio-aprile).

2003

Sito zoque in Chiapas (Messico) durante la spedizione archeologica «Rio La Venta 2003» sotto la supervisione del prof. Davide Domenici et del prof. Thomas Lee (febbraio-marzo).

2000

Sito zoque in Chiapas (Messico) durante la spedizione archeologica «Messico 2000» sotto la supervisione del prof. Davide Domenici e del prof. Thomas Lee (aprile-maggio).

1999

Sito pre-romano a Imola (Bologna) per la società «La Fenice s.r.l. Archeologia e Restauro» di Bologna (novembre-dicembre).

INSEGNAMENTO

2015-2016

Corso di sensibilizzazione alla LIS (Lingua Italiana dei Segni) tenuto per l'associazione **Bradibo** di Bologna.

Insegnamento della lingua italiana a donne straniere immigrate sul territorio italiano per la cooperativa sociale **Lai-momo**, all'interno dei progetti finanziati dal FEI (Fondo Europeo per l'Integrazione).

Insegnamento dell'italiano a richiedenti asilo nel centro di accoglienza "Villa Angeli" di Pontecchio Marconi per conto della cooperativa sociale **Lai-momo**.

2008-2009

Insegnamento della lingua nahuatl all'Università di Parigi 8-Saint Denis. Titolo del corso: «Le divinità azteche, testi e rappresentazioni» (primo semestre).

2004

Insegnamento della lingua italiana a stranieri nella scuola privata «Dante Alighieri» di Bologna (ottobre-dicembre).

PUBBLICAZIONI

2009

«El documento *Quechula III. A.1.* del Archivo Histórico Diocesano de San Cristóbal de Las Casas. Edición paleográfica y observaciones» in *Zoques y Mayas : miradas italianas*,

coordinamento di P. Gorza, D. Domenici e C. Avitabile, Universidad Nacional Autónoma de México, Mérida, 2009.

2002

In collaborazione con A. L. Trombetti Budriesi, V. Braidì, R. Pini, F. Roversi Monaco : «Le arti dei mestieri», in A. L. Trombetti Budriesi, V. Braidì, R. Pini, F. Roversi Monaco, *Bologna re Enzo e il suo mito*, ed. Clueb, Bologna.

FORMAZIONE PROFESSIONALE

2014-in corso

Formazione come counselor presso l'Istituto Gestalt di Bologna. Attestato II anno.

2013-in corso

Laboratori teatrali di formazione attoriale e lavoro sul corpo e sulla voce presso l'associazione Laboratorio 41 di Bologna tenuti da Daniele Bergonzi e presso la Scuola d'Azione tenuti da Barbara Bonriposi.

2015

Laboratorio per l'aggiornamento, la revisione e la produzione di strumenti per la didattica dell'italiano L2 c/o CEFAL Emilia Romagna.

Corso di formazione per il personale alimentarista organizzato dall'Azienda USL di Bologna - Dipartimento di Sanità Pubblica.

2013-2014

Corso interpreti LIS (Lingua dei Segni Italiana) presso l'associazione Lis-Learning di Bologna.

2012-2013

Corso per l'apprendimento della LIS (Lingua dei Segni Italiana) presso l'associazione Lis-Learning di Bologna. Completamento del I livello, II e III livello.

2006

Corso intensivo di un mese (luglio) di lingua francese, nelle sedi della *mairie* parigina. Stage di 5 mesi (febbraio-giugno) presso la casa editrice **Bacchilega Editore** di Imola.

2005

Corso di specializzazione *Lavorare in editoria* organizzato dalla casa editrice **DeriveApprodi** e coordinato da Eleonora Stanzani (ottobre-dicembre).

Corso di perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria *Tradurre la letteratura* organizzato dalla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "San Pellegrino" di Misano Adriatico e dall'Istituto di Linguistica dell'Università di Urbino (gennaio-giugno).

FORMAZIONE SCOLASTICA/UNIVERSITARIA

2008-in corso

Dottorato in etnistoria all'EPHE (Ecole Pratique des Hautes Etudes) di Parigi, su *ixiptla* e la nozione di divinità nel Messico antico.

2006-2007

Master 2 in storia all'EHESS (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales) di Parigi, con specializzazione sulla stregoneria nella storia precolombiana e coloniale del Messico.

2003

Laurea in Storia Medievale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia di Bologna con voto 110/110 con lode.

1997

Diploma di maturità classica presso il Liceo Classico "L.Galvani" di Bologna con voto 48/60.

PROGRAMMI INFORMATICI UTILIZZATI

Trattamento testo e immagini: Word, Powerpoint, Adobe Indesign.

Trattamento dati: Excel, File Maker Pro.

LINGUE

Italiano: lingua madre.

Francese: ottimo livello per letto, scritto, parlato (D.E.L.F. 1, livello europeo C2).

Inglese: livello molto buono per letto, scritto, parlato (First Certificate e diploma del Wall Street Institute, livello europeo C1).

Spagnolo: buon livello per letto, scritto, parlato (livello europeo B2).

Nahuatl: livello medio per letto, scritto (diploma dell'Inalco di Parigi).

LIS (lingua italiana dei segni): interprete dell'Associazione Nazionale Interpreti ANIMU.

INTERESSI/ALTRE COMPETENZE

Frequento corsi di danza classica, danza contemporanea, teatro, teatro-danza. Ho fatto parte della nazionale femminile "Ultimate frisbee", sport agonistico di squadra.

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 196/2003,

Bologna 02/09/2016